



ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
LINH ẢNH TÌNH YÊU

BẢN TIN MỤC VỤ
Giáo Xứ
ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044
Email: dmhcggarland@gmail.com
Phone: **972-414-7073**
Website: www.dmhcg.org
Văn Phòng Giáo Xứ:
Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM
Thứ Bảy đóng cửa
Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:00 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG 5:30 PM

Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược.... 8:00 - 9:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)....8:00-9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược..... 7:30 AM-7:00PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM

Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội.

Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xúc dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 972-496-6988

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am(sáng) &

3:15pm-4:30pm(chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am(sáng)

& 1:45 pm-3 pm(chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tị cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm

CHÚA NHẬT THỨ 1 MÙA VỌNG NĂM A NGÀY 27/11/2016

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CD Gioan Vianney..... 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9067

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Bùi Ngọc Linh Thiên Tuyền ...214-926-9514

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Tri.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liem 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tinh (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Sứt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



MÙA VỌNG: HÃY TỈNH THỨC

Năm Phụng vụ mới của Giáo hội được bắt đầu với Mùa Vọng. Đây là thời gian để chuẩn bị cho Đại Lễ Chúa Kitô Giáng sinh. Đây là một thời gian được Thiên Chúa chúc phúc để chúng ta tỉnh thức và chuẩn bị trong niềm hy vọng vui mừng về việc Chúa Giêsu Kitô, Đấng Cứu Thế lại đến. Mùa Vọng hằng năm là khởi đầu của lời mời gọi chúng ta hãy bắt đầu cuộc sống mà đã được biến đổi

qua biến cố Nhập Thể của Chúa Giêsu Cứu Thế cách đây hơn 2000 năm, hầu chuẩn bị cho việc Ngài đến lần nữa vào ngày thế mạt. Câu hỏi đặt ra là chúng ta chuẩn bị như thế nào.

Vào thời khắc này trong năm, người ta bận rộn với việc mua sắm quà cáp cho Lễ Giáng sinh, hoặc lo lắng về những hoá đơn tiền sườì hàng tháng, nhất là đối với những ai lâm vào cảnh thất nghiệp. Rồi có người chuẩn bị thi cử, có người chuẩn bị qua đời, lại cũng có người chuẩn bị cho một sự sống mới với việc chào đời của em bé. Cuộc sống xem ra vẫn tiếp tục như thường lệ.

Trong bài Tin Mừng Chúa nhật I Mùa Vọng năm A hôm nay (Mt 24:37-44), Chúa Giêsu nhắc nhở chúng ta về câu chuyện ông Noê. Vào thời của ông Noê, mọi người bận rộn như thường lệ: ăn uống, lấy vợ gả chồng. Nhưng giữa những sinh hoạt bình thường đó, có một người bận rộn với việc đóng một con tàu cho gia đình mặc dầu không thấy trước được con tàu phải chèo đi đâu. Tuy vậy, cuối cùng chính ông Noê là người sẵn sàng bởi vì ông ta tỉnh táo với điều mà nhiều người không chuẩn bị, đó là nạn lụt hồng thủy.

Câu chuyện ông Noê không nhằm mục đích khuyên chúng ta phải lo trốn chạy lên núi cao hoặc xây một cái tàu thật lớn, nhưng được yêu cầu lắng nghe tiếng Chúa như trong Bài đọc I để *“Người dạy ta biết lối của Người, và để ta bước theo đường Người chỉ vẽ”* (Is 2:3). Nhưng chúng ta có dám để Chúa dạy chúng ta và chúng ta có dám bước theo đường Người chỉ vẽ



hay không? Bởi vì nếu chúng ta thực thi điều Chúa muốn, điều đó có nghĩa là chúng ta phải nghe lời nhắn nhủ của Thánh Phaolô với giáo đoàn Rôma ngày xưa như trong Bài đọc II hôm nay có ghi lại: *“Đã đến lúc anh em phải thức dậy... Vậy chúng ta hãy loại bỏ những việc làm đen tối, và cầm lấy vũ khí của sự sáng để chiến đấu. Chúng ta hãy ăn ở cho đứng đắn như người đang sống giữa ban ngày: không chèn chèn say sưa, không chơi bời dâm dăng, cũng không cãi*

cọ ghen tuông... Đìng chiều theo tính xác thịt thoả mãn các dục vọng” (Rm 13:11-14a). Đúng thế, khi chúng ta buông thả cuộc sống trong những đam mê dục vọng, chúng ta không còn tỉnh táo về thời buổi chúng ta đang sống và chúng ta không còn nhạy cảm với thực tế thiêng liêng nữa.

Chúng ta cũng vừa kết thúc Năm Thánh Lòng Thương Xót vào Chúa nhật Lễ Chúa Kitô Vua tuần trước. Nhưng cho dầu Năm Lòng Thương Xót đã chấm dứt và các Cửa Thánh Nhà thờ đã đóng lại, trái tim thương xót của Thiên Chúa vẫn rộng mở và mời gọi chúng ta hãy vất bỏ đi những việc làm của đen tối, ám muội để chúng ta mới có thể tái khám phá và cảm nghiệm lòng từ bi của Thiên Chúa là Cha để rồi chúng ta có thể đem lại lòng thương xót của Ngài đến cho tha nhân.

Đúng thế, như Chúa Giêsu đã quả quyết: *“Thiên Chúa yêu thế gian đến nỗi đã ban Con Một, để ai tin vào Con của Người thì khỏi phải chết, nhưng được sống muôn đời”* (Gioan 3:16). Cho nên Lời Chúa Giêsu trong bài Tin Mừng hôm nay nói về ngày Ngài lại đến không phải để chúng ta hoang mang sợ hãi hoặc không làm gì cả. Trái lại, Chúa Giêsu muốn chúng ta hãy vui sống trong niềm hy vọng về một tương lai được chuẩn bị ngay từ bây giờ khi chúng ta chịu trách nhiệm với chính mình và với thế giới chúng ta đang sống bằng những hành động của tình thương, công bình và tha thứ.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 27/11: Chúa Nhật I Mùa Vọng. Bắt đầu Năm Phụng vụ mới, Năm A.
 - Thứ Hai 28/11: Tuần I Mùa Vọng.
 - Thứ Ba 29/11: Tuần I Mùa Vọng.
 - Thứ Tư 30/11: Lễ Thánh Anrê Tông đồ. Lễ Kính.
 - Thứ Năm Đầu Tháng 1/12: Tuần I Mùa Vọng.
 - Thứ Sáu Đầu Tháng 2/12: Tuần I Mùa Vọng.
 - Thứ Bảy 3/12: Lễ Thánh Phanxicô Xaviê. Lễ Nhớ.
 - Chúa Nhật 4/12: Chúa Nhật II Mùa Vọng.
- Quyên tiền lần 2 giúp nạn nhân Bão Matthew

CHẦU THÁNH THỂ ĐẦU THÁNG 12/2016

* Thứ Năm Đầu Tháng (1/12)

Chầu Thánh Thể chung sau thánh lễ 7 giờ tối.

* Thứ Sáu Đầu Tháng (2/12)

Chầu Thánh Thể từ sau Thánh Lễ 7 giờ sáng đến trước Thánh lễ 7 giờ tối. Chầu chung từ 7 giờ 30 sáng đến 8 giờ sáng & từ 6 giờ 30 chiều đến 7 giờ tối. Các giờ khác thì chầu riêng cá nhân trong thinh lặng.

Đặc biệt từ 3 pm -3:15 pm: Lăn chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương xót

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình, cộng đoàn, xã hội.

GIÁO LÝ CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO TRƯỞNG THÀNH

Việc học hỏi giáo lý là một tiến trình kéo dài suốt cả đời nhằm củng cố và nuôi dưỡng đức tin người tín hữu. Trong mục đích đó, Giáo xứ sẽ tổ chức một khóa tìm hiểu về các bí tích dành cho những người từ 18 tuổi trở lên.

Thời gian: 11:10 am – 12 pm mỗi sáng Chúa nhật từ ngày 13/11 đến ngày 18/12.

Địa điểm: Tại Phòng 115 ở Trung tâm Thánh An Phong.

Giảng viên: Thầy Phó tế Đàm Hữu Thư và Thầy Phó tế Vũ Thanh Sang.

Khóa học này hoàn toàn miễn phí. Tuy nhiên, để thuận tiện cho việc chuẩn bị bài vở cho học viên, xin vui lòng ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ.

Khóa học về bí tích này cũng là một phần trong chương trình dành cho những người lớn nào chưa nhận Bí tích Thêm Sức.

CHÚC MỪNG TÂN HÔN

Cộng đoàn dân Chúa giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp thân ái chúc mừng nhân lễ thành hôn vào ngày thứ bảy 26/11/2016 của đôi tân hôn:

Hoàng Văn Oanh & Hoàng Vũ Như Thủy

Nguyện xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban cho anh chị sống trong yêu thương và hạnh phúc suốt đời.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ

ĐỨC MẸ VÔ NHIỆM NGUYÊN TỘI (Lễ Trọng Buộc ngày 8/12)

* **Thứ Tư 7/12:** Thánh lễ Vọng lúc 7 PM

* **Thứ Năm 8/12:** Có bốn Thánh lễ: 6:45 PM, 9 AM, 7 PM và 9 PM

Kính mời cộng đoàn dân Chúa tham dự.

THÁNH LỄ CẦU HÔN (THỨ TƯ 30/11/2016)

Để kết thúc Tháng Cầu Nguyện Cho Các Tín Hữu Đã Qua Đời, Giáo xứ sẽ có Thánh lễ cầu cho các tín hữu đã qua đời tại nhà Bình An (Columbarium) lúc 9:00AM thứ Tư ngày 30/11.

Kính mời cộng đoàn Dân Chúa tham dự.

TĨNH TÂM MÙA VỌNG 5-7/12/2016

Đề tài: “Niềm Vui Nhập Thể”

Thuyết giảng: Lm. Giuse Ngô Đình Thông, CSsR

* Thứ Hai (05/12/2016) đến Thứ Tư (07/12/2016):

Tại Nhà Thờ

6:30 PM: Thánh Lễ

7:00 PM – 9:00 PM: Giảng thuyết

Ý CẦU NGUYỆN ĐỨC GIÁO HOÀNG THÁNG 12

* **Ý chung:** Cầu cho nạn trẻ em bị bắt đi quân dịch, được loại bỏ trên toàn thế giới.

* **Ý truyền giáo:** Cầu cho các dân tại Châu Âu, biết tái khám phá ra vẻ đẹp, sự tốt lành và chân thật của Tin Mừng, ngõ hầu mang lại niềm vui và niềm hy vọng cho đời sống.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐẬU XE

Xin mọi người cố gắng cộng tác tích cực trong công việc xây bãi đậu xe của Giáo xứ bằng cách tuân thủ những điều sau đây:

1) **Không** đậu xe vào những chỗ cấm đậu trong parking lot của giáo xứ (vạch vàng, vạch đỏ). Tuyệt đối tuân thủ sự hướng dẫn của những anh em giữ gìn trật tự.

2) **Không** đậu xe lấn chiếm alley của những nhà chung quanh giáo xứ. Ngoài việc xe có thể bị “câu”, Giáo xứ còn bị hàng xóm quở trách.

3) **Không** cười nói ồn ào hoặc bấm còi inh ỏi khi đậu xe trước nhà hàng xóm quanh nhà thờ. Chúng ta biết Chúa nhật là ngày nghỉ ngơi trong tuần nên người ta thường ngủ dậy trễ.

4) **Không** băng qua đường một cách tùy tiện để tránh tai nạn xe cộ.

Vì lòng tôn trọng và danh dự của người Công giáo Việt Nam, xin mọi người hãy cộng tác thực thi những điều trên đây.

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN (COLUMBARIUM)

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI VỚI CHÉN THÁNH GIA ĐÌNH

ENROLLMENT OF FAMILY CHALICE VOCATIONS PROGRAM

Kể từ Chúa nhật 1/11/2015, Giáo xứ đã bắt đầu “Chương Trình Cầu Nguyện Cho Ơn Gọi Với Chén Thánh Gia Đình” nhằm khuyến khích các gia đình cầu nguyện cho việc gia tăng ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ bởi vì chính từ trong gia đình mà hạt giống ơn gọi được nuôi dưỡng và phát triển. Mỗi gia đình sẽ nhận lấy Chén Thánh về nhà và đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi trong suốt một tuần lễ với bản kinh kèm theo rất ngắn gọn (tiếng Việt & tiếng Anh). Xin các gia đình cố gắng tham gia chương trình quan trọng này bằng cách liên lạc với Văn phòng ở số điện thoại (972) 414-7073.

To increase the number of families praying for vocations of the priesthood and religious life, as from Sunday November 1st, 2015, the Parish has promoted the “Family Chalice for Vocations Program”. It is from the family that we will sow the seeds of vocations to the priesthood and religious life. Before the end of the Sunday Mass, the Celebrant calls forth the designated family to present them with the Family Chalice, and then he commissions them to pray for vocations to the priesthood and religious life. The family takes the chalice home, placing it where they can gather and pray each day for vocations with the help of the Family Chalice Prayer Guide. On the following Saturday, the Family Chalice is returned to the sacristy of the Church. Please enroll in this program to pray for the increase of vocations by contacting the Parish Office at (972) 414-7073.

The Legion Of Mary Curia Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp THƯ MỜI

Kính thưa quý ông bà, anh chị.

Trân trọng kính mời quý hội viên và cộng đồng dân Chúa về tham dự ngày Tổng Hội Thường Niên (dịp lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội) cũng là ngày lễ bốn mạng Lêgiô Mariae giáo xứ nhà được tổ chức vào

Thứ bảy ngày 03/12/2016

tại giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Chương trình buổi lễ như sau:

7 giờ 30 : kinh khai mạc Legiô

8 giờ 00 : Thánh lễ

8 giờ 45 : Điểm tâm tại nhà Giêradô

9 giờ 15 : Huấn từ của cha linh giám.

Giới thiệu và chia sẻ cảm nghiệm của các hội viên hoạt động và tán trợ mới gia nhập Lêgiô Mariae trong năm qua.

Hội trân trọng kính mời quý ông bà anh chị, những người con trong gia đình đức tin, có lòng yêu mến Mẹ đến tham dự để chúc tụng, tôn vinh Chúa và tạ ơn Mẹ. Đây cũng là dịp để chúng ta có thể gặp gỡ, hàn huyên, chia sẻ kinh nghiệm trong hành trình Đức Tin. Nguyên xin Chúa Ba Ngôi và Mẹ Maria ban tràn đầy hồng ân cho quý ông bà, anh chị.

Trân trọng kính mời.

LEGIO MARIAE giáo xứ ĐMHCG

ĐỨC THÁNH CHA BAN HÀNH TÔNG THƯ MỚI KÊU GỌI TIẾP TỤC SỐNG LÒNG THƯƠNG XÓT

Hôm thứ Hai ngày 21/11/2016, Tòa Thánh đã công bố Tông thư “Misericordia et Misera” (Lòng Thương Xót và Nỗi Khốn Cùng) của Đức Thánh Cha Phanxicô đã được ngài ký ban hành vào cuối Thánh lễ kết thúc Năm Thánh Lòng Thương Xót một ngày trước đó tại Quảng trường Đền thờ Thánh Phêrô. Trong Tông thư, Đức Thánh Cha đưa ra những điều thiết thực như sau:

- a) Sống Bí tích Thánh Thể và các Bí tích khác cũng như siêng năng cầu nguyện để nghiệm thấy Lòng Thương Xót của Thiên Chúa (số 5)
- b) Lắng nghe Lời Chúa trong ngày Chúa nhật (số 6)
- c) Đọc Kinh thánh và thực hành cầu nguyện theo Kinh thánh tức Lectio Divina (số 7)
- d) Thiết lập Ngày Thế giới của người nghèo, cử hành vào Chúa Nhật 33 Mùa Thường niên mỗi năm trước Chúa nhật Lễ Chúa Kitô Vua (số 21)
- e) Chăm sóc các tín hữu lúc sinh thì (gần chết) cách đặc biệt (số 15)
- f) Đưa ra những hình thức cụ thể cho công việc bác ái và thực hiện các công trình của lòng thương xót (số 19).

Đức Thánh Cha cũng ban đặc ân:

* Cho phép hàng ngàn “Các Thừa Sai Lòng Thương Xót” mà ĐTC đã ban năng quyền tha tội dành cho Tòa Thánh trong Năm Thánh Lòng Thương Xót được tiếp tục thi hành sứ mạng được giao (5 tội chỉ có Tòa Thánh tha thứ là: vi phạm ấn tín Tòa Giải tội, phong giám mục không có phép của Đức Thánh Cha, linh mục đồng lõa phạm tội quan hệ tình dục với hối nhân rồi ban ơn tha tội; xúc phạm đến Thánh Thể, hành hung Đức Thánh Cha)

* Cho phép tất cả các linh mục, trong phạm vi năng quyền của họ, đều được quyền tha tội phá thai trong mọi mùa phụng vụ (số 12)

* Chấp nhận giải pháp cho các tín hữu, vì nhiều lý do khác nhau, đi lễ tại các nhà thờ do các linh mục thuộc Huynh đoàn Thánh Pio X coi sóc, được phép xưng tội và lãnh nhận bí tích Hòa giải do các vị ấy cử hành (số 12).

Tông thư Misericordia et Misera đóng lại Năm Thánh, nhưng đồng thời mở ra, cho toàn thể Giáo hội, nền mục vụ và nền văn hóa của lòng thương xót, có thể làm nền tảng cho việc Tân Phúc âm hóa, ở đó những cánh cửa của Nhà Cha đang rộng mở cách đặc biệt cho những người tìm kiếm sự dịu dàng nội tâm, tức là ơn an ủi của Thánh Thần.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 27/11/2016 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Bà Hoàng Văn Ôn 469-878-1549

2710 Dukeswood Dr., Garland, TX 75040

Giáo Khu 2 A/C Nguyễn Tùng Khánh 972-822-0556

3009 Galaxie Rd., Garland, TX 75044

Giáo Khu 8 Ô/B Nghị 469-579-9075

3502 Glenville Way, Rowlett, TX 75089



CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ 150 GIỜ

* **Môn học: Creed - Kinh Tin Kính**

Giảng viên: Thầy Phó tế Vũ Thanh Sang, CSsR

Thời gian: Thứ Tư, ngày 30 tháng 11 và ngày 07, 14, 21 tháng 12, từ 7g tối - 9g30 tối

Credits: 10

Lệ phí: \$30

Địa điểm: Phòng 139, Trung Tâm Thánh An Phong.

* **Môn học: Christology - Kitô Học**

Giảng viên: Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, CSsR

Thời gian: Thứ Tư, ngày 11 và 18 tháng 01, từ 7g tối - 9g30 tối

Credits: 5

Lệ phí: \$20

Địa điểm: Phòng 139, Trung Tâm Thánh An Phong.

Quý vị có thể ghi danh qua C. Hiếu Nguyễn (214-235-3523 or hieutayninh71@yahoo.com) hay qua trang mạng: <http://www.signupgenius.com/tabs/13574DC03AEC2E5C71-ccfclasses>

GIÁO HỘI CÓ THÊM 17 HỒNG Y MỚI

Vào sáng thứ Bảy ngày 19 tháng 11 năm 2016, Giáo Hội đã có thêm 17 Hồng Y mới được ĐTC Phanxicô tấn phong trong công nghị lần thứ 3 do ngài chủ sự.

Lần đầu tiên ngài tấn phong 19 Hồng Y vào ngày 22-2 năm 2014; lần thứ hai chỉ một năm sau đó, vào ngày 14-2 năm 2015, ngài phong 20 Hồng Y mới thuộc 18 quốc tịch, trong đó có ĐHY Phêrô Nguyễn Văn Nhơn, TGM Hà Nội.

Trong số 17 Hồng Y được phong lần này, 7 quốc gia có Hồng Y đầu tiên, đó là Cộng hòa Trung Phi, Bangladesh, Maurice, Papua Tân Guinea, Malaysia, Lesotho và Albani. Riêng Giáo hội Hoa Kỳ lần này có 3 vị. Đó là Đức Hồng y Kevin Farrell, nguyên Giám mục Giáo phận Dallas và hiện là Bộ trưởng Bộ Giáo Dân, Gia Đình và Sự Sống của Tòa Thánh, Đức Hồng y Joseph Tobin của Tổng Giáo phận Newark, nguyên Bề trên Tổng quyền Dòng Chúa Cứu Thế, và Đức Hồng y Blaise Cupich của Tổng Giáo phận Chicago.

Hiện diện tại Đền thờ Thánh Phêrô, có hơn 100 Hồng y, khoảng 100 giám mục và 8 ngàn tín hữu, trong đó có thân nhân, bạn hữu và giáo hữu của các tiến chức Hồng Y. Ngoài ra có 12 phái đoàn chính thức của các quốc gia có Hồng y được bổ nhiệm trong dịp này, đứng đầu là phái đoàn của Cộng hòa Trung Phi do tổng thống Faustan Archange Touadera hướng dẫn. Các phái đoàn khác do các vị bộ trưởng, chủ tịch quốc hội hoặc đại sứ hướng dẫn.

Có một tiến chức Hồng Y xin kiếu không đến dự công nghị được vì tuổi cao sức yếu, đó là ĐHY Khoarai thuộc Dòng Hiến sĩ Đức Mẹ Vô Nhiễm, 87 tuổi, nguyên GM giáo phận Mohales's Hoek, nước Lesotho, nam Phi châu.

Vị đứng đầu danh sách 17 tiến chức Hồng Y là Đức TGM Mario Zenari, năm nay 70 tuổi thuộc giáo phận Verona, bắc Italia, Sứ thần Tòa Thánh tại Siria. Tuy được thăng Hồng Y nhưng ngài sẽ tiếp tục ở lại Damasco trong nhiệm vụ Sứ Thần.

Lễ phong Hồng Y được cử hành dưới hình thức một buổi phụng vụ lời Chúa. Khi tiến lên bàn thờ chính, ĐTC tiến tới trước Mộ Thánh Phêrô cúi mình, thỉnh lạng cầu nguyện.

Sau lời chào phụng vụ của ĐTC, ĐHY Mario Zenari, vị đứng đầu danh sách các tiến chức đã đại diện mọi người chào mừng và cảm ơn ĐTC. Ngài nói đến mối quan tâm và giáo huấn của ĐTC mời gọi toàn thể Giáo Hội sống và thực thi lòng thương xót của Chúa.

Bài Giảng của Đức Thánh Cha

Tiếp đến, sau lời nguyện của ĐTC, cộng đoàn đã nghe đọc đoạn Tin Mừng theo thánh Luca (6:27-32) quen gọi là "Bài giảng ở Đồng bằng", trong đó Chúa Giêsu dạy các môn đệ hãy yêu thương kẻ thù, làm ích cho những người ghét mình, chúc phúc cho những người nguyện rửa và cầu cho những người ngược đãi mình và Chúa Giêsu kết luận: "Các

con hãy có lòng thương xót như Cha các con trên trời là Đấng Thương Xót".

Quảng diễn bài Tin Mừng này và lời mời gọi của Chúa Giêsu, ĐTC Phanxicô nói:

"Một lời mời gọi kèm theo 4 mệnh lệnh, chúng ta có thể nói đó là 4 huấn dụ mà Chúa gửi đến các môn đệ để uốn nắn ơn gọi của họ một cách cụ thể, trong cuộc sống hằng ngày. Đó là 4 hành động mang lại hình thái, mang lại "xương thịt" và làm cho hành trình của các môn đệ trở nên hữu hình cụ thể. Chúng ta có thể nói đó là 4 giai đoạn giáo huấn về lòng thương xót: hãy yêu thương, làm điều ích lợi, chúc phúc và cầu nguyện. Tôi nghĩ, về những khía cạnh này, tất cả chúng ta có thể đồng thuận và chúng ta thấy cũng hợp lý. Đó là 4 hành động để thực hiện với các bạn hữu chúng ta, với những người hơn kém thân cận với chúng ta, trong lòng quý mến, trong các sở thích và thói quen.

"Tuy nhiên, những hành động ấy không tự nhiên bộc phát đối với những người đứng trước chúng ta như đối thủ, như kẻ thù. Đứng trước họ, thái độ đầu tiên và theo bản năng của chúng ta là hạ giá, làm mất uy tín, chúc dữ cho họ... Trong nhiều trường hợp chúng ta tìm cách coi họ như ma quỷ, với mục đích biện minh cho sự loại trừ họ. Trái lại, đối với kẻ thù kẻ ghét bạn, chúc dữ và vu khống bạn, Chúa Giêsu nói: hãy yêu mến họ, làm điều tốt lành cho họ, chúc phúc và cầu nguyện cho họ. Chúng ta đứng trước một trong những đặc điểm riêng trong sứ điệp của Chúa Giêsu, nơi có tiềm ẩn sức mạnh và bí quyết của Ngài; từ đó phát sinh nguồn mạch vui mừng, sức mạnh của sứ mạng chúng ta và việc loan báo Tin Mừng. Kẻ thù là người mà tôi phải yêu mến. Trong tâm hồn của Thiên Chúa không có kẻ thù. Thiên Chúa chỉ có các con cái. Chúng ta dựng lên những bức tường, xây dựng các hàng rào và xếp loại con người. Thiên Chúa có con cái và không phải để tước bỏ họ khỏi môi trường chung quanh. Tình yêu của Thiên Chúa có sắc thái trung thành với con người, vì đó là một tình yêu cố hữu của Chúa, một tình mẫu tử, phụ tử không để ai bị bỏ rơi, cả khi họ lầm lạc."

ĐTC nhận xét: "Thời đại chúng ta là thời đại có nhiều vấn đề và nghi vấn lớn trên bình diện thế giới. Chúng ta đang phải tiến qua một thời kỳ trong đó luôn nảy sinh trong các xã hội chúng ta những thái độ cực đoan, và loại trừ như phương thế duy nhất để giải quyết các xung đột. Ví dụ chúng ta thấy, những người ở cạnh chúng ta không những mau lẹ trở thành người xa lạ hoặc người di dân, hay người tị nạn, nhưng trở thành một đe dọa, và trở nên như kẻ thù. Kẻ thù vì họ đến từ một miền đất xa xăm hoặc vì họ có những phong tục khác. Kẻ thù vì màu da, vì ngôn ngữ hoặc vì giai tầng xã hội của họ, kẻ thù vì họ nghĩ khác và có tín ngưỡng khác... Và vô tình lý luận ấy nhập vào trong lối sống, hành động và tiến hành của chúng ta. Vì thế, tất cả mọi sự và mọi người đều có vẻ là kẻ thù. Dần dần những khác biệt biến thành đồng nghĩa với

đổ ky và bạo lực.”

Và ĐTC nói tiếp: “Chúa Giêsu không ngừng xuống núi, không ngừng muốn hội nhập vào ngã tư đường trong lịch sử của chúng ta để loan báo Tin Mừng Thương Xót. Chúa Giêsu tiếp tục gọi và sai chúng ta xuống đồng bằng nơi các dân tộc chúng ta, Ngài tiếp tục mời chúng ta hiến thân nâng đỡ niềm hy vọng của dân chúng ta, như những dấu chỉ hòa giải. Trong tư cách là Giáo Hội, chúng ta tiếp tục được mời gọi mở mắt nhìn những vết thương của bao nhiêu anh chị em đang bị tước mất phẩm giá của họ.”

Trao mũ Hồng Y

Sau bài huấn dụ, ĐTC bắt đầu nghi thức tấn phong Hồng y mới. Theo lời mời gọi của ĐTC, các tiến chức Hồng Y tuyên xưng đức tin và tuyên thệ trung thành với Chúa Kitô và Tin Mừng của Chúa, luôn luôn tuân phục Tòa Thánh và Thánh Phêrô nơi bản thân ĐTC Phanxicô và các đáng kể vị ngài được bầu lên hợp pháp; luôn bảo tồn bằng lời nói và hành động tình hiệp thông với Giáo Hội Công Giáo; không bao giờ tiết lộ cho người nào những gì đã được ủy thác để gìn giữ, mà sự tiết lộ điều ấy có thể gây hại hoặc làm ô danh Hội Thánh; hết sức chuyên cần và trung tín thi hành các công tác được kêu gọi thi hành trong việc phục vụ Giáo Hội, theo các quy tắc luật định.

Kế đến, từng Hồng Y lần lượt tiến lên quỳ trước mặt ĐTC để ngài đội mũ đỏ Hồng Y và trao nhẫn. Sau cùng ĐTC trao

sắc chỉ về việc phong Hồng Y cũng như việc chỉ định tước hiệu thánh đường của tân chức tại Rôma.

Sau khi lãnh mũ và sắc phong các Tân Hồng Y trao đổi cử chỉ bình an với ĐTC các vị đến chào các Hồng Y cũ rồi lên ngôi trên 19 chiếc ghế dành cho các vị phía tay trái của ĐTC, đối diện với hàng ghế của các Hồng Y cũ.

Nghi thức tấn phong các Hồng y mới kết thúc với Kinh Lạy Cha và lời nguyện của ĐTC xin cho các tân chức là các tân Hồng Y khi kiên trì xây dựng Giáo Hội, chiếu tỏa rạng ngời với đức tin toàn vẹn và tâm trí tinh tuyền. Sau phép lành của ĐTC, cộng đoàn hát kinh Lạy Nữ Vương:

Sau buổi lễ, ĐTC và các Hồng Y mới đã lên hai xe bus nhỏ để đến thăm Đức Nguyên Giáo Hoàng Biển Đức 16 tại tư gia của ngài là Đan Viện Mẹ Giáo Hội ở nội thành Vatican. Hai lần phong hồng y trước đây đều có sự hiện diện của ngài, nhưng lần này có lẽ vì tuổi cao sức yếu hơn nên ngài không dự được.

Với việc phong 17 vị Hồng y lần này, Giáo hội hiện có tất cả 228 Hồng y trong đó có 121 vị dưới 80 tuổi có quyền bầu giáo hoàng, trong đó có 21 vị do Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II chọn, 56 vị do Đức Giáo hoàng Bênêđictô chọn và 44 vị do Đức Giáo hoàng Phanxicô tuyển lựa. Ngoài ra, trong số 121 Hồng y dưới 80 tuổi đứng đầu có 25 vị từ nước Ý; 10 vị từ Hoa Kỳ; nước Pháp và Braxin mỗi nước có 5 vị; và Mexicô, Tây Ban Nha, Ba Lan, Ấn độ có 4 vị cho mỗi nước.

ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ KẾT THÚC NĂM THÁNH LÒNG THƯƠNG XÓT

Lúc 10 giờ sáng Chúa Nhật ngày 20/11/2016 nhằm ngày Lễ Chúa Kitô Vua, Đức Thánh Cha Phanxicô đã chủ sự lễ nghi đóng Cửa Thánh đền thờ thánh Phêrô trước khi dâng thánh lễ kết thúc Năm Thánh Lòng Thương Xót tại thềm đền thờ nhìn ra Quảng trường. Năm Thánh Lòng Thương Xót đã được bắt đầu một năm trước đây vào ngày Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội 8 tháng 12 năm 2015.

Cùng đồng tế với ĐTC có hàng trăm vị gồm các Hồng Y và Tân Hồng Y, Tổng Giám Mục, Giám Mục và mấy ngàn Linh Mục. Tham dự thánh lễ có ngoại giao đoàn và phái đoàn chính thức của nhiều nước, trong đó có phái đoàn của chính phủ Italia, do tổng thống Matarella hướng dẫn và hơn 100.000 tín hữu và du khách hành hương.

Trong bài giảng, Đức Thánh Cha nói rằng mặc dầu Năm Thánh Lòng Thương Xót kết thúc nhưng theo gương Chúa Giêsu chịu chết trên thập giá vì yêu thương nhân loại, các tín hữu không bao giờ được phép đóng cánh cửa hòa giải và tha thứ. Đức Thánh Cha cũng kêu gọi các tín hữu hãy loại trừ những cám dỗ của quyền lực và vinh quang mà thay vào đó là biết chấp nhận một cuộc sống tự do, trung tín và nghèo khổ về phương tiện nhưng giàu có trong tình yêu.

Cuối Thánh lễ, Đức Thánh Cha đã ký Tông thư “Misericordia et Misera” (“Lòng Thương Xót và Nỗi Khốn Cùng”) khích lệ toàn thể Giáo Hội tiếp tục sống lòng thương xót với cùng sự sâu đậm như đã sống trong suốt Năm Thánh ngoại thường này. Sau đó một cách tượng trưng, ngài đã trao Tông thư cho ĐHY Tagle, TGM Manila (Phi Luật Tân), là một trong các giáo phận đông tín hữu nhất thế giới và cũng là Chủ tịch Cơ quan Bác Ái Công giáo Quốc tế Caritas, Đức Cha Leo Cushley, Tổng Giám mục Saint Andrews Edinburg (Anh quốc), hai Linh Mục thừa sai lòng thương xót đến từ Cộng hòa Dân chủ Congo và Brasil, một phó tế vĩnh viễn và gia đình, hai nữ tu một Mêxicô và một Nam Hàn; một gia đình Mỹ gồm ba thế hệ; một đôi bạn trẻ đính hôn, hai bà mẹ giáo lý viên; một người tàn tật và một bệnh nhân.

Cũng cần biết rằng trong Năm Thánh Lòng Thương Xót, có 21 triệu người đã ghi danh tham dự các chương trình liên hệ với Năm Thánh được tổ chức tại Rôma. Ngoài ra, nếu tính cả mọi tín hữu tham gia hành hương Năm Thánh tại các Nhà thờ địa phương trên toàn thế giới thì con số này có thể lên đến 700 triệu người.

Sunday Lesson For The Youth

Scripture: *Luke 21:5-19*

Meditation: Why did Jesus compare "the coming of the Son of Man" with the "days of Noah" (Matthew 24:37)? Scripture describes both events as a day of judgment and the separation of the just from the unjust. It is a time when the Lord of heaven and earth gathers to himself those who are his own. Separation is an inevitable consequence of the fundamental choices people have made - whether for God or against God. The fundamental choices we make can either lead us towards God and his will for us or they can lead us in a direction that is opposed to God or contrary to his wisdom and plan for our lives and well-being.

The days of Noah

The Book of Genesis describes why God chose to separate Noah and his family who were faithful to God from those who had utterly rejected God and corrupted the earth with violence and evil:

"The Lord saw that the wickedness of man was great in the earth, and that every imagination of the thoughts of his heart was only evil continually" (Genesis 6:5), "with corruption and violence spreading everywhere" (Genesis 6:11-12).

Why did so many perish when the day of judgment came? They were caught completely unaware and unprepared for the disaster that swept them away. The Lord Jesus warned his disciples and he issues the same warning to us today - be alert and be prepared to meet the Lord today and every day - and when he comes again to judge the living and the dead.

The ark of refuge

Just as God provided a safe haven and place of refuge for Noah and his family in the ark which spared them from destruction (Genesis 7), the Lord provides for us today a place of refuge in the ark of his people - the body of Christ - who listen to his word and obey his voice. God made a covenant of peace with Noah and his descendants (Genesis 9:8-17). Noah's ark was a prophetic sign and beacon of hope which prefigured the new covenant of everlasting peace which the Lord Jesus would accomplish through his atoning death on the cross, resurrection, and outpouring of the Holy Spirit on his disciples.

Jesus came to fulfill all the promises of God, including the covenant of peace which God made with Noah. Jesus' first coming was a rescue mission to set us free from sin and condemnation and to give us new life in his Holy Spirit. Jesus died for our sins, rose to everlasting life, and is now seated in glory at the right hand of the Father in heaven. He now reigns over the heavens and the earth as the exalted Lord of creation. The Lord Jesus promised that he would return again in glory to complete the work of redemption which he began at his first coming.

Our merciful Savior is also our Judge and Vindicator

God fulfills all his promises to us in Jesus, our merciful Savior, who will come again as our Judge and Vindicator. Jesus told his disciples that the Father has given him all authority to execute judgments on the earth "because he is the Son of man" (John 5:27). The "Son of man" is a Messianic title for God's anointed one who will overthrow God's enemies and establish an everlasting kingdom of righteousness and peace. The "Son of man" is described in the Book of Daniel as the one who is given supreme authority to judge and execute justice on the earth (Daniel 7:13-14). Jesus came the first time to lay down his life as the atoning sacrifice for the sin of the world. He promises to return again at the "end of the age" to complete the work of restoration and final judgment. While we do not know the time of his return, we will not mistake it when it happens. It will be apparent to all, both to the followers of the Lord Jesus and to every inhabitant on the earth as well.

One is taken away and the other is left

How are we to live our lives now in light of Jesus' promise to return

again as our Lord and Judge on the final day of judgment? Jesus gives two striking images to illustrate the urgency of the need to not be caught off guard and unprepared when we are suddenly summoned to appear before the Lord on the day of judgment (Matthew 24:40-41). The first image Jesus used is a description of two men working together in the field - very likely close family members or close co-workers. One is suddenly taken away and the other is left. The image of two women who are working closely together repeats the theme of the sudden rupture and separation.

Hilary of Poitiers (315-367) an early church father, Scripture scholar and writer, explains the meaning of this short parable.

"Christ shows that a judgment is coming, since between two people in a field, one is taken up and one left behind. Between two grinding at the mill, one is chosen and one rejected. Between two lying in bed, one departs and one remains. This teaching means that the separation of the faithful from the unfaithful will consist in one being accepted and the other abandoned. For, like the prophet says, when the wrath of God rises, the saints will be hidden in God's chambers but the faithless will be left exposed to celestial fire. The two in the field therefore represent the faithful and the unfaithful, both of whom will be surprised by the day of the Lord in the midst of the world, in the course of their life's work. They will be separated, one taken and the other left. It will be the same for the two grinding at the mill, which represents the work of the law. For only some of the Jews, like Elijah, believed through the apostles that they must be justified by faith. One group will be taken up through the faith that produces good works, and the other group will be abandoned in the fruitless works of the law, grinding in vain at a mill that will never produce heavenly food. (commentary ON MATTHEW 26.5)

What is striking about Jesus' parable is the sudden and unexpected turn of events - a summons to appear before the Judge to hear his verdict on the day of reckoning when he acts to separate the just from the unjust. All who had faith in Jesus Christ receive the just reward of everlasting joy and friendship in his kingdom of righteousness and peace.

The thief in the night

Jesus' second story of the thief in the night (Matthew 24:43-44) brings home the necessity for constant watchfulness and being on guard to avert the danger of plunder and destruction, especially under the cover of darkness and secrecy! While no thief would announce his intention in advance, nor the time when he would strike, lack of vigilance would nonetheless invite disaster for those who do not keep a watchful eye and guard against the thief who would try to break in and steal. Satan tries to rob us of our faith in Jesus Christ and the treasure of the kingdom which Christ has won for us.

Advent people - watching with expectant faith and yearning for Christ's coming

The prophet Isaiah spoke of the Day when the Lord would judge between the nations and establish peace over the earth. In that day the righteous - all peoples who believed in him and who listened to his teaching and instruction - would come to his holy mountain and house to worship him and dwell with him in everlasting peace (Isaiah 2:3-5). The Advent season reminds us that we are living in the time between the first coming and second coming of the Lord Jesus.

The Lord Jesus calls us to be alert and watchful for his coming. He comes to us each and every day and he knocks on the door of our heart and home. Do you listen for his voice and welcome him into your life? Let his word in the Scriptures and the work of the Holy Spirit who dwells in you draw you to a deeper faith, hope, and yearning for his kingdom of righteousness, peace, and joy. Those who wait upon the Lord today and listen to his word will not be disappointed. The Lord will come and bring you to his banquet table to feast with him.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

Chuyên: Chăm sóc, chữa trị da nám và mụn.
Trang điểm cô dâu và dạ hội. Phun xăm thẩm mỹ.
Đại lý chính thức của hãng mỹ phẩm Shiseido, Menard, Kose và Hàn Quốc.

Luôn có nhiều QUÀ TẶNG cho khách hàng.
Bên trong Cali Saigon Mall, Garland, Texas
Website: www.vanthaoskincare.com

214.458.1584 - 972.767.8492



TRUNG TÂM KẾT SẮT GOODWILL SAFES

Đại lý độc quyền đầu tiên tại Mỹ

- Két sắt chống cháy -1730 F trong vòng 120 phút
- Két sắt khóa số cơ - két sắt mã điện tử
- Két sắt các loại cho khách sạn
- Cung cấp whole sale (minimum 1 container) với giá FOB

Showroom nằm trong công ty sửa chữa điện thoại FIXAPHONE LLC
301 E. Buckingham Rd, Garland, TX
Email: tnguyen291@gmail.com **469-344-8656**



CẦN GẤP THƯ KÝ

Văn phòng Bác sĩ Nhân Khoa tại Garland (khu chợ Trường Nguyễn) cần gấp 1 thư ký thông thạo Anh Việt, biết xử dụng máy computer. L/L hoặc fax resume:

Phone: 972-272-9455

Fax: 972-665-0360

MINH PHƯỚC CHUYÊN CHĂM SÓC DA

Massage mặt thư giãn, điều trị mụn nám, xóa nốt ruồi, mụn thịt, đổi mới. Giá rẻ nhất, phục vụ ân cần, chu đáo, hiệu quả. Bạn muốn có làn da đẹp, xin liên lạc:
469-657-7068

we do WE DO ELECTRONICS 972-231-0061

Lắp đặt hệ thống Security Cameras. Có thể xem trên phone hoặc ipad giá từ \$499. Sửa chữa PC, laptop, iPhone, ipad giá rẻ

HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin li: **Vũ Lê 972-312-1110**

- Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức...v.v..
- Sửa máy, sửa hộp số
- Engine transmission repair-rebuild
- Thay thắng, thay nhúng - Brake - Suspension
- Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C - Heating
- Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 miles
- All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty
- Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:

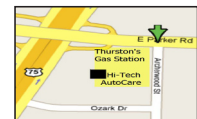
Mon-Fri 7:30am-6:00pm

Sat 9:00am - 3:00pm

800 E Parker Rd Suite B

Plano, TX 75074

hitechautocare@yahoo.com



ART BAKERY

Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, ra trường đầy tháng

972.530.6070

3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)



Quan - Hưng

QUAN HƯNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
 - Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đấu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
 Email: qhrealtor@gmail.com

Quan Hưng: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

PHOTO & CAMERA DŨNG BI

Album - Ngoại cảnh - Tiệc Cưới
 Nhiều năm kinh nghiệm

**214-718-8722
 562-606-9430**

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XÌ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CÔNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT...V.V.
- THAY MỎI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TỬỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY RỬA CHÉN...V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM. NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỀU PHẠM 972-757-3921

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẦU THANG "LAMINATE"

- Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.33mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
- Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
- Cầu thang \$59.99/bậc thang (bao tiến công và vật liệu)
- Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (tiệm nail, tóc, nhà hàng vv..)
- Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ cỡ để lựa chọn
- Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu

Liên lạc: **Hiền Lê: 972-757-9820**
 Email: hienvanle2009@yahoo.com



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM- ĐÚNG HẸN- TẬN TÂM



Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
 Complete Auto Service
 All Work Warrantee

**Thành Tân
 Anh Bằng & John Bui**

3732 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
972-276-7342



PERPECT 32

Family Dentistry

469-863-7009



Sakunthala Boppana D.D.S.

Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ, tiểu giải phẫu
 Nhận bảo hiểm PPO, Medicaid, CHIP
 Giờ mở cửa: T2, T3, T5, T6: 8am-4pm,
 T4: 10am-6pm, T7: theo hẹn
 3630 N. Shiloh Rd., Suite 209, Garland, TX 75044
 (trong khu VN Day Care)



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại,
 Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
 Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo

214-692-0900



**DENTAL CARE TODAY
 of RICHARDSON**

CENTER FOR IMPLANT . ORTHODONTICS . COSMETIC DENTISTRY

1600 N PLANO RD # 2200, RICHARDSON, TX 75081
 (Giữa Campbell & Collins, bên cạnh CHASE Bank)

Phone: **214-377-8881**

Website: www.dentistryinrichardson.com

Nha sĩ:

DAVID PHONG NGUYỄN DDS
 (Tốt nghiệp trường University of Maryland Dental School)

NHA KHOA:

- GIA ĐÌNH / Family Dentistry
- TRẺ EM / Pediatric Dentistry
- THẨM MỸ / Cosmetic Dentistry
- TRỒNG RĂNG / Implant
- NIỀNG RĂNG / Orthodontics

Coupon:
\$89

Khám răng/
 Clean răng/ X-ray

Coupon:
35% OFF

cho bệnh nhân mới

Mở cửa thứ Bảy

Nhận
 Bảo hiểm PPO,
 Medicaid/Chip
 (MCNA & DentaQuest)

Ngày hẹn cả gia đình, có xe đưa rước.

**HAIR STATION
 FOR LEASE**

Tiệm mới xây rất đẹp, sang, sạch sẽ.
 Gần nhà thờ,
 góc đường Arapaho và Jupiter
 Cho muốn 4 bàn tóc (\$100 week)
 Xin liên lạc:

214-213-7500



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA - FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

Citiwide
 Real Estate Services
Lily Nguyen
 Realtor®
 469-233-0289
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 Thanks for your business
 Trust and Referral



MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beldine
 trên lối của Art Bakery & Phở Ngân)
 972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
 214.455.8484 (Cell)
 Email: mdinh1@farmersagent.com

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu chợ Albertson, Starbucks & Justice & Safeway)
 Call: 469-879-0238 | Fax: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe Nhà Thương Mại Nhân Thọ Obamacare
 Gọi ngay để quý vị bắt đầu được đến \$575 mỗi năm, chỉ mua bảo hiểm nhỏ - xe
 * **THÀNH THẬT**
 * **TẬN TÂM**
 * **UY TÍN**
 Gọi ngay nhận cứu hộ 24 giờ và được Pay Commission + Bonus.
 Carolyn, Thanh Nguyen
 Agent / Director
 carolyn@nwinsure.com




Restland
 NHÀ QUẢN LÝ NHÀ TANG
NẾU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HỒM NAY...
 Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn
469-226-7073

ULTIMA REAL ESTATE SERVICES
CÔNG TY ĐỊA ỐC
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đấu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email: Luong_HoaiBac@yahoo.com
 5339 Alpha Road, Suite 120, Dallas, TX 75244



PHỞ BÀNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiếu cố PHỞ BÀNG trong suốt thời gian qua.

GRAND OPENING
R NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM
Pharmax
 www.pharmaxrxgarland.com
 pharmaxrxgarland@gmail.com
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO SỰ ĐỒNG HƯƠNG - CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT
 Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt
 • Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ
 • Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ
 • Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
 • Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.
 Non-Fit 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed
ĐƯỢC SĨ KIỀU TRINH
 3504 W. Walnut St.
 Garland, TX 75042
 Phone: 972-487-2252
 Fax: 972-487-2258




Cán cấp full time Technician

BS TRUNG DAO, M.D. - Board Certified
 Methodist Richardson Regional Hospital
 Medical Center of Plano
 399 West Campbell, Suite 212
 Richardson, TX 75080 - **972-234-4994**
 Nhận bệnh nhân mới -Theo dõi bệnh nhân khi nhập viện
 Mở cửa từ T2-T6, 9am-5pm
 Nhận Medicare, Medicaid và hầu hết các loại bảo hiểm

TIẾT KIỆM TIỀN ĐIỆN
 Đại diện các hãng **AMERIPOWER**
 Nhà và tiệm góp chung **AMBIT ENERGY**
 Tặng điểm khách sạn và du lịch miễn phí
 Giới thiệu khách hàng và xài điện miễn phí.
 Liên lạc **Tammy: 214-916-0900**
Christine: 972-816-5607
Fax: 214-853-5060



SMILE STUDIO
Dental
 FAMILY, COSMETIC, ORTHODONTIC AND IMPLANT DENTISTRY
TRỒNG RĂNG GIẢ VÀO XƯƠNG HÀM
CẤU RĂNG HAY RĂNG THẢO RÁP KHÔNG THỂ SO SÁNH BẰNG CẤY GHÉP IMPLANT
 Quý vị nên tham khảo với Dr. **Paulo Thuan Nguyen**
ĐỂ LỰA CHỌN CẤY RĂNG IMPLANT trước khi quyết định làm răng giả tháo rắp hay cấu răng.
 ARLINGTON OFFICE 100 W. Pioneer Pkwy, #106 Tel: 817-265-9527
 CARROLLTON OFFICE 1220 N. Josey Ln, #106 Tel: 972-416-9239
 GARLAND OFFICE 3250 W. Walnut St., #108 Tel: 972-494-5888



TRUNG TÂM TUỔI HẠC
 Garland Adult Care Center
 3845 N. Garland Ave, suite 700B, Garland, 75040
 Chăm sóc và những sinh hoạt giải trí dành cho các vị cao niên
 Giờ mở cửa : Thứ Hai- Thứ Sáu từ 8am-3pm
 Chương trình: Phục vụ 3 buổi ăn trong ngày: sáng, trưa và xế.
 Lớp đàn, lớp khiêu vũ, lớp hát, lớp tiếng anh, lớp tai chi.
 Nhận: Medicaid, Medicare
469-734-1101 | 469-233-0289



FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina Medicaid
 Giờ mở cửa: T2: 10am- 7pm, T3- T6: 9am-6pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)





Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

435 W. Prss. George Bush Hwy (180) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Phí, Children Medicaid & CHIP



Nhà Bán

1. Self-storage khu Garland, 100 units, \$150,000.00 income mỗi năm
2. 12 unit apartment khu White Rock Lake, 20% under market rent.

L/L Đức Nguyễn:

214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



*Người làm
giống ở bụng*

PHỞ LONG Noodle & Grill

Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081

972-918-0911

Bún bò Huế

Phở

Bún Chả Hà Nội



LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

4750 N. Jupiter Rd.#102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Dịch Vụ Bao Gồm:

- Thị Thực Chử Kỳ
- Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam,
- Re-entry Permit
- Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
- Chứng Nhận Độc Thân,
- Công Hàm Ngoại Giao
- Bổ Túc Hồ Sơ
- Phiên dịch các loại giấy tờ Anh Việt
- Điện Đơn thi Quốc Tịch,
- Re-new Thẻ Xanh
- Ủy Quyền Tài Sản bên Việt Nam
- Chụp hình Passport
- Nhận làm khắp các Tiểu Bang và gửi đi xa
- Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm
- Giá cả nhẹ nhàng cho quý Đồng Hương



AVIGNON REALTY

Sales, Leasing & Management
RESIDENTIAL & COMMERCIAL

Special rebate for new built

Chúng tôi có chương trình hoàn lại tiền cho nhà mới

Canh Phan Realtor®
ken@avignonrealty.com

832-910-7781

1144 N Plano Rd, #133
Richardson, TX, 75081
www.avignonrealty.com



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD

Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S / Brian C. Bui, D.D.S

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**

2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**

2100 Dallas Pkwy. #120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng
thuốc mê
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

Mỗi bệnh nhân mới
(gửi tin về coupon)

30% Off

Cả gia đình bệnh nhân mới
(gửi tin về coupon)

TẮY RĂNG TRẮNG

ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING

\$299.99

Giá thường \$499.00
Liên lạc với phòng tiếp đón để biết

khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới
(giá \$80)

KỸ THUẬT MỚI
"CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ
"Porcelain" trong 1 lần hẹn
& không cần trở lại

NIỀNG RĂNG

Chỉ trả mỗi tháng

\$89.00

\$1,999.00 (bao
trọng bằng loại răng sứ)



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HEN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)



Ngô Lan Phương, D.D.S.

T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-8pm

972-414-1515



- Nha Khoa

- Độ B

Nhận Bảo



76.3%

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm